



THE HEART OF FRESHNESS

# MAINTENANCE INSTRUCTIONS

WARTUNGSANLEITUNG

INSTRUCTION DE MAINTENANCE

SW-100-6

## Anzugsmomente für Schraub-Verbindungen bei Schraubenverdichtern

## Tightening Torques for Screw Fixings of Screw Compressors

## Couples de serrage pour assemblages vissés des compresseurs à vis

### 1 Normale Schraub-Verbindungen

### 1 Normal screw fixings

### 1 Assemblages vissés normaux

	M5	M6	M8	M10	M12	M16	M20
Ohne Flachdichtung und Schraubenqualität 8.8 oder 10.9 Without flat gasket and screw quality 8.8 or 10.9 Sans joint plat et qualité à vis 8.8 ou 10.9	7 Nm	9 Nm	23 Nm	42 Nm	80 Nm	150 Nm	220 Nm
Mit Dichtungen und Schraubenqualität 10.9 With gasket and screw quality 10.9 Avec joints plats et qualité à vis 10.9	—	16 Nm	40 Nm	80 Nm	125 Nm	220 Nm	220 Nm

#### Hinweise

- Dichtungen nicht einölen!
- Schrauben über Kreuz und in mindestens zwei Schritten (50 / 100%) anziehen.

#### Notes

- Do not oil gaskets!
- Tighten screws crosswise and at least in two steps (50 / 100%).

#### Remarques

- Ne pas enduire d'huile les joints plats!
- Serrer les vis à croix et au minimum en deux étapes (50 / 100%).

### 2 Spezielle Schraub-Verbindungen

### 2 Special screw fixings

### 2 Assemblages vissés spéciaux

Verschluss-Stopfen	Sealing plug			Bouchon de fermeture	
	1/8"-27 NPTF	1/4"-18 NPTF	3/8"-18 NPTF	1/2"-14 NPTF	3/4"-14 NPTF
Stahl / Steel / Acier	15 ... 20 Nm	30 ... 35 Nm	50 ... 55 Nm	60 ... 65 Nm	80 ... 85 Nm
Messing / Brass / Laiton	35 ... 40 Nm	50 ... 55 Nm	85 ... 90 Nm	95 ... 100 Nm	120 ... 125 Nm

Gewinde sorgfältig reinigen und Stopfen mit Teflonband umwickeln.

Clean thread carefully and wrap plug with Teflon tape.

Purifier le filetage soigneusement et entourer le bouchon de bande téflon.



Verschluss-Schraube ① und Einschraub-Nippel ①	Sealing screw ① and Screwed nipple ①	Vis de fermeture ① et Nipple à vis ①
M10		30 Nm
M22		70 Nm
M26		110 Nm
G 1 1/4"		180 Nm
Verschluss-Schraube ③ und Schraub-Schauglas ③	Sealing screw ③ and Screwed sight glass ③	Vis de fermeture ③ et Voyant à vis ③
1 1/8"-18 UNEF		50 Nm
M22		40 Nm
M52		80 Nm
Rotalock-Verschraubung ②	Threaded Rotalock joint ②	Vissage Rotalock ②
1"-14 UNS	(SW / AF / clé 30)	85 Nm
1 1/4"-12 UNF	(SW / AF / clé 36)	105 Nm
1 3/4"-12 UN	(SW / AF / clé 50)	150 Nm
Überwurfmutter für Schauglas ②	Union nut for sight glass ②	Ecrou-raccord pour voyant ②
1 3/4"-12 UN	(SW / AF / clé 50)	150 Nm
Gegenflansch, Absperrenteil und Ovalflansch	Companion flange, Shut-off valve and Oval flange	Contre-bride, Vanne d'arrêt et Bride ovale
M10		50 Nm ⑤
M12	36 Nm ④	100 Nm ⑤
M16	98 Nm ④	150 Nm ⑤
M18	136 Nm ④	200 Nm ⑤
M20	175 Nm ④	200 Nm ⑤
Kontaktschrauben der Strom- durchführung bei 20°C	Contact screws for terminals at 20°C	Vis contacts de l'ensemble de raccordement à 20°C
M4		2 Nm
M6		6 Nm
M8		10 Nm
M10		20 Nm
M12		40 Nm
Rotor (Motor) ⑥	Rotor (motor) ⑥	Rotor (moteur) ⑥
M10		20 Nm
M12		40 Nm
M16		60 Nm
Integriertes Druckentlastungs-Ventil	Internal pressure relief valve	Soupape de décharge incorporée
3/4"-14 NPTF		15 ... 20 Nm

① mit Aluminium-Dichtring

② mit Teflon-Ring

③ mit O-Ring

④ Schraubenqualität 5.6

⑤ Schraubenqualität 8.8

⑥ Schraubenqualität 10.9

① with aluminium gasket ring

② with teflon ring

③ with O-ring

④ screw quality 5.6

⑤ screw quality 8.8

⑥ screw quality 10.9

① avec joint annulaire d'aluminium

② avec joint téflon

③ avec joint annulaire

④ qualité à vis 5.6

⑤ qualité à vis 8.8

⑥ qualité à vis 10.9